



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	Carminella Sipala
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Letteratura francese dal Pre-romanticismo all'Età dell'Assurdo
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	French literature from Pre-romanticism to Absurd Age
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/03
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea in Lingue e culture europee euroamericane ed orientali
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	III anno
Periodo didattico (semestre):	I semestre
Totale crediti: CFU	9
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 54
Obiettivi del corso (in italiano)	<p>Il corso ha lo scopo di fornire le conoscenze concettuali e di metodo che costituiscono la base indispensabile per lo studio della letteratura francese come patrimonio culturale ma anche come luogo di produzione di modelli ideologici, tematici e linguistici attivi in ambito europeo.</p> <p>Finalità specifica del corso è l'acquisizione di una competenza relativa ai linguaggi sperimentati, nell'arco temporale di volta in volta indicato, da alcuni scrittori francesi in rapporto al variare dei generi, del pubblico, delle intenzioni che guidano la scrittura, della situazione storicamente determinata in cui questo atto di comunicazione si compie.</p> <p>Particolare attenzione verrà dunque rivolta alla lettura antologica o integrale delle opere e all'analisi grammaticale del testo, dal livello metrico-prosodico a quello lessicale e morfo-sintattico, con particolare attenzione per il riconoscimento nella costruzione del testo delle serie isotopiche, della significazione globale e della dialettica tra individualità e codici sovraperpersonali.</p> <p>La quantità e la qualità delle letture scelte sarà elemento di valutazione all'orale e pertanto si consiglia agli studenti di sottoporre preliminarmente all'attenzione del docente la lista delle letture che si intende presentare.</p> <p>Le competenze di analisi e di sintesi del testo letterario verranno accertate nel corso di una prova <i>in itinere</i> obbligatoria e propedeutica all'esame orale.</p>
Obiettivi del corso (in inglese)	<p>The ultimate aim of this course is to provide the conceptual knowledge and the method in order to be able to study French literature not only as cultural heritage but even as range of ideological, thematic and linguistic models, that can be used in the European sphere.</p> <p>The specific purpose of this course is to acquire knowledge related to the languages tested by some French writers in relation to changes in literary genre, public, purposes, historical situation.</p>

	<p>The course will pay particular attention to reading anthology or complete works and grammatical analysis of the text, from the metric-prosodic to the lexical and morpho-syntactic, with particular attention to the recognition in the construction of the text of the isotopic series, of global significance and dialectic between individuality and suprapersonal codes. The quantity and quality of selected readings will therefore be necessary for assessing the oral and therefore we recommend students to submit in advance to the attention of the teacher reading list that you intend to submit.</p> <p>The skills of analysis and synthesis of the literary text will be found during a mandatory test in progress that will be preparatory to oral examination.</p>
<p>Programmi del corso (in italiano)</p>	<p>A. FONDAMENTI di Letteratura Francese (XIX-XX secolo)</p> <p>Il contesto socio-culturale, i movimenti artistici e letterari, gli autori principali e le loro opere, relativamente all'Ottocento e al Novecento, con una scelta antologica di almeno 50 brani e la lettura in versione originale e integrale di 6 opere scelte fra le seguenti coppie (qualsiasi edizione integrale in lingua francese):</p> <p>1 <i>Poème</i> : Blaise Cendrars, <i>Prose du Transsibérien et de la petite Jehanne de France</i> o Paul Valéry, <i>La Jeune Parque</i>;</p> <p>1 <i>Recueil de poèmes en prose</i>: Arthur Rimbaud, <i>Illuminations</i> o André Gide, <i>Les nourritures terrestres</i>;</p> <p>1 <i>Pièce de théâtre</i>: Jean Giraudoux, <i>Electre</i> [<i>Elettra</i>, trad.it.] o Samuel Beckett, <i>En attendant Godot</i> [<i>Aspettando Godot</i>, trad. it.];</p> <p>1 recueil de contes: Gustave Flaubert, <i>Trois Contes</i> [<i>Tre racconti</i>, trad. it.] o Marguerite Yourcenar, <i>Nouvelles Orientales</i> [<i>Novelle orientali</i>, trad. it.];</p> <p>1 <i>Roman</i>: Marcel Proust, <i>Du côté de chez Swann</i> [<i>La strada di Swann/ Un amore di Swann Dalla parte di Swann</i>, trad. it.] o André Gide, <i>Les Faux-Monnayeurs</i> [<i>I Falsari</i>, trad. it.];</p> <p>1 <i>Roman philosophique</i>: Albert Camus, <i>L'Étranger</i> [<i>Lo Straniero</i>, trad. it.] o Jean-Paul Sartre, <i>La Nausée</i> [<i>La Nausea</i>, trad. it.].</p> <p>B. APPROFONDIMENTI</p> <p>Scrittura al femminile in Francia dalla Rivoluzione Francese ai nostri giorni</p> <p>Il corso si propone di ricostruire la natura e l'evoluzione della figura della donna scrittrice, a partire dai <i>salons</i> napoleonici di conversazione e di politica, indagando la rappresentazione del corpo e della vita femminile nella produzione del tempo e approfondendo, nel contempo, il rapporto fra la donna e il potere e l'ipotesi di riconoscibilità di una specifica scrittura femminile.</p> <p>MODALITÀ DI ACCERTAMENTO DELLA PREPARAZIONE</p> <p>Per accedere all'esame orale lo studente deve avere preliminarmente superato una prova <i>in itinere</i> obbligatoria e propedeutica di <i>commentaire littéraire</i>. Nell'ambito del corso la preparazione di questa prova sarà curata con esercitazioni e simulazioni in aula.</p> <p>La prova <i>in itinere</i> e l'esame orale si svolgeranno in lingua francese.</p>

	<p>STUDENTI NON FREQUENTANTI Gli studenti che non frequentino le lezioni sono tenuti a prendere contatto con il docente – con ampio anticipo rispetto al momento dell’esame – per la definizione dei materiali del programma ed il loro reperimento. Modalità alternative di accertamento delle competenze di analisi e di sintesi del testo letterario verranno stabilite per gli studenti che non frequentino le lezioni.</p> <p>AVVERTENZA L'uso di traduzioni italiane, laddove esistenti e indicate nel programma tra parentesi quadre, è riservato a: 1. studenti/esse del corso di laurea in Lingue e culture europee, euroamericane e orientali che non abbiano, tra le lingue scelte, il francese; 2. studenti/esse iscritti/e altri corsi di laurea non linguistici, con una conoscenza della lingua francese pari o inferiore al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Per agevolare la lettura dei testi non disponibili in traduzione italiana, si suggerisce la consultazione dei seguenti dizionari bilingue on-line: - il dizionario Francese compatto Zanichelli: http://dizionari.corriere.it/dizionario_francese/ - il dizionario Larousse: http://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais/ - il dizionario Hoepli http://www.grandidizionari.it/dizionario_francese-italiano/cerca.aspx?query=</p> <p>Questi studenti sosterranno in italiano la prova in itinere e l’esame orale</p>
<p>Programmi del corso (in inglese)</p>	<p>A. Fundamentals of French Literature (XIX-XX century) The socio-cultural context, the artistic and literary movements, major authors and their works, in relation to the nineteenth century and the twentieth century, with a choice from an anthology of at least 50 passages and reading in the original, full version of 6 works chosen from the following pairs (any complete edition in French): 1 poem: Blaise Cendrars, <i>Prose du Transsibérien et de la petite Jehanne de France</i> or Paul Valéry, <i>La Jeune Parque</i>; 1 collection of poems in prose: Arthur Rimbaud, <i>Illuminations</i> or André Gide, <i>Les nourritures terrestres</i>; 1 play: Jean Giraudoux, <i>Electre</i> [<i>Elettra</i>, it. transl.] o Samuel Beckett, <i>En attendant Godot</i> [<i>Aspettando Godot</i>, it. transl.]; 1 recueil de contes: Gustave Flaubert, <i>Trois Contes</i> [<i>Tre racconti</i>, it. transl.] o Marguerite Yourcenar, <i>Nouvelles Orientales</i> [<i>Novelle orientali</i>, it. transl.]; 1 Roman: Marcel Proust, <i>Du côté de chez Swann</i> [<i>La strada di Swann/ Un amore di Swann Dalla parte di Swann</i>, it. transl.] o André Gide, <i>Les Faux-Monnayeurs</i> [<i>I Falsari</i>, it. transl.]; 1 Roman philosophique: Albert Camus, <i>L’Etranger</i> [<i>Lo Straniero</i>, it. transl.] o Jean-Paul Sartre, <i>La Nausée</i> [<i>La Nausea</i>, it. transl.]</p> <p>B. In depth-analysis Women's writing in France from the French Revolution to the present day.</p>

	<p>The course aims to reconstruct the nature and evolution of the figure of the woman writer, from the Napoleonic salons of talk and politics, investigating the representation of the body and life of women and studying at the same time, the relation between women and power and the hypothesis of a specific recognition of women's writing.</p> <p>COMPETENCE EVALUATION METHODS</p> <p>In order to have access to the oral exam the student is required to have previously passed a mandatory <i>in itinere</i> test of <i>commentaire littéraire</i> that is preparatory for text analysis during the course preparation to this test will be held through exercises and mock examination in the classroom.</p> <p><i>In itinere</i> test and oral exam will be in french.</p> <p>STUDENTS WHO ARE NOT ATTENDING COURSES</p> <p>Students who are not attending courses are required to contact the professors – well before the exam – for definition of materials of the program and related finding.</p> <p>Alternative methods of text analysis competence evaluation will be established for students who will not attend courses.</p> <p>N.B.</p> <p>The texts in Italian translation (where available, see titles in square brackets) are to be used only by the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. students enrolled in the LCEEO degree course who did not choose French as a foreign language; 2. students enrolled in non-linguistic courses whose knowledge of French is level B1, or a lower level, in the Common European Reference Framework for Languages. <p>Useful reference works to read texts unavailable in Italian translation: http://dizionari.corriere.it/dizionario_francese/ http://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais/ http://www.grandidizionari.it/dizionario_francese-italiano/cerca.aspx?query=</p> <p><i>In itinere</i> test and oral exam for those students will be in italian.</p>
<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>A. FONDAMENTI di Letteratura Francese (XIX e XX s.)</p> <p>Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - STORIA DELLA LETTERATURA P. Brunel, Y. Bellenger, D. Couty, Ph. Sellier, M. Truffet, <i>Histoire de la littérature française</i>, t.2 : <i>XIX^e et XX^e siècle</i>, Bordas, Paris. [P. Brunel, Y. Bellenger, D. Couty, Ph. Sellier, M. Truffet, <i>Storia della Letteratura francese</i>, t.2 : <i>Ottocento e Novecento</i>, edizione italiana a cura di Giovanni Bogliolo, Rapallo, CIDEB, 1987] - ANTOLOGIA DELLA LETTERATURA <i>Littérature. Textes et documents</i>, vol. IV (XIX^e sec.) e vol. V (XX^e sec.), collection H. Mitterand, Paris, Nathan [<i>Antologia cronologica della letteratura francese</i>, diretta e a cura di R. Campagnoli, Milano, Ambrosiana, 1996, voll. 5 (Ottocento) e 6 (Novecento) a cura di Liana Nissim] - OPPURE, UNIFICANDO STORIA DELLA LETTERATURA E ANTOLOGIA: Lagarde-Michard, <i>Les grands auteurs français du programme</i>, vol. V (XIX^e sec.) e vol. VI (XX^e sec.), Bordas, Paris

	<p>- COMMENTAIRE LITTÉRAIRE (per studenti non frequentanti) Daniel Bergez, <i>L'explication de texte littéraire</i>, Armand Colin, Collection: Lettres Sup. (o volume equivalente)</p> <p>B. APPROFONDIMENTI Scrittura al femminile in Francia dal medioevo all'età moderna Testi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les femmes et la tradition littéraire. Anthologie du Moyen Âge à nos jours</i>, Seconde partie: XIX^e-XXI^e siècles (Vicki Mistacco éd.), New Haven et Londres, Yale University Press, 2005, 608p (brani scelti: la lista dettagliata è pubblicata sulla piattaforma didattica Studium) • Georges Duby, Michelle Perrot, <i>Histoire des femmes</i>, tome 4, <i>Le XIX^e siècle</i>, Paris, Perrin, 2002 [Georges Duby, Michelle Perrot, <i>Storia delle donne</i>, trad. it., t. 4, Bari-Roma, 1991, Economica Laterza] (capitoli scelti: la lista dettagliata è pubblicata sulla piattaforma didattica Studium) • Gustave Flaubert, <i>Madame Bovary</i> (qualsiasi edizione in lingua francese integrale e commentata) [<i>Madame Bovary</i>, trad. it.] • Rachilde, <i>Monsieur Vénus</i> (qualsiasi edizione in lingua francese integrale e commentata) [<i>Monsieur Vénus</i>, introduzione di Ginevra Bompiani, trad. it., Roma, Editori Riuniti, 1994]
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>A. Fundamentals of French Literature (XIX-XX century) Texts:</p> <p>- HISTORY OF LITERATURE</p> <ul style="list-style-type: none"> • P. Brunel, Y. Bellenger, D. Couty, Ph. Sellier, M. Truffet, <i>Histoire de la littérature française</i>, t.2 : XIX^e et XX^e siècle, Bordas, Paris. [P. Brunel, Y. Bellenger, D. Couty, Ph. Sellier, M. Truffet, <i>Storia della Letteratura francese</i>, t.2 : Ottocento e Novecento, edizione italiana a cura di Giovanni Bogliolo, Rapallo, CIDEB, 1987] <p>- ANTHOLOGY OF LITERATURE</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Littérature. Textes et documents</i>, vol. IV (XIX^e sec.) e vol. V (XX^e sec.), collection H. Mitterand, Paris, Nathan [Antologia cronologica della letteratura francese, diretta e a cura di R. Campagnoli, Milano, Ambrosiana, 1996, voll. 5 (Ottocento) e 6 (Novecento) a cura di Liana Nissim] <p>- OR BY UNIFYING HISTORY OF LITERATURE AND ANTHOLOGY: Lagarde-Michard, <i>Les grands auteurs français du programme</i>, vol. V (XIX^e sec.) e vol. VI (XX^e sec.), Bordas, Paris</p> <p>- COMMENTAIRE LITTÉRAIRE (for students who are not attending courses) Daniel Bergez, <i>L'explication de texte littéraire</i>, Armand Colin, Collection: Lettres Sup. (or equivalent volume)</p> <p>B. IN-DEPTH ANALYSIS: Women's writing in France from Medieval to Modern times Texts:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les femmes et la tradition littéraire. Anthologie du Moyen Âge à nos jours</i>, Seconde partie: XIX^e-XXI^e siècles (Vicki Mistacco éd.), New Haven et Londres, Yale University Press, 2005, 608p (chosen passages: the list will be published on Studium platform)

	<ul style="list-style-type: none"> • Georges Duby, Michelle Perrot, <i>Histoire des femmes</i>, tome 4, <i>Le XIX^e siècle</i>, Paris, Perrin, 2002 [Georges Duby, Michelle Perrot, <i>Storia delle donne</i>, it. transl., t. 4, Bari-Roma, 1991, Economica Laterza] (chosen chapters: the list will be published on Studium platform) • Gustave Flaubert, <i>Madame Bovary</i> (any complete edition in French with commentary) [<i>Madame Bovary</i>, it. transl.] • Rachilde, <i>Monsieur Vénus</i> (any complete edition in French with commentary) [<i>Monsieur Venus</i>, it. transl., introduzione di Ginevra Bompiani, Roma, Editori Riuniti, 1994]
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Facoltativa
Valutazione	<p>Prova orale Valutazione in itinere</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente
Prof.ssa Carminella Sipala